

МЕМОРАНДУМ
о взаимопонимании между Авиационными властями
Российской Федерации и Авиационными властями
Королевства Бахрейн по вопросам двустороннего сотрудничества
в области гражданской авиации

Авиационные власти Российской Федерации и Королевства Бахрейн (далее – Стороны) встретились в Москве 29 апреля 2014 года для обсуждения вопросов двустороннего сотрудничества в области гражданской авиации. Переговоры прошли в теплой и дружественной обстановке.

В ходе переговоров Стороны пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. НАЗНАЧЕНИЕ АВИАПЕРЕВОЗЧИКОВ.

Каждая Сторона назначит одно (1) авиапредприятие с целью эксплуатации договорных линий между Российской Федерацией и Королевством Бахрейн. Королевство Бахрейн назначает авиапредприятие «Галф Эйр» в качестве национального перевозчика; Российская Федерация направит ноту о назначении авиаперевозчика позднее по дипломатическим каналам.

2. ЕМКОСТЬ.

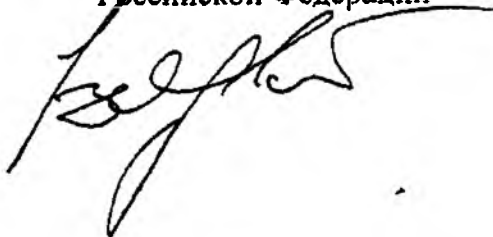
Стороны пришли к соглашению об установлении частоты полетов 14 рейсов в неделю на маршруте Москва – Манама для каждой из Сторон при условии, что будут использоваться дозвуковые воздушные суда с емкостью не более пятьсот (500) кресел.

3. ПРИМЕНЕНИЕ.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании применяется с даты его подписания.

Подписано в Москве 29 апреля 2014 года.

За Авиационные власти
Российской Федерации



За Авиационные власти
Королевства Бахрейн



**MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING BETWEEN THE AERONAUTICAL
AUTHORITIES OF THE RUSSIAN FEDERATION AND THE
AERONAUTICAL AUTHORITIES OF THE KINGDOM OF BAHRAIN
ON MUTUAL COOPERATION IN CIVIL AVIATION**

The Aeronautical Authorities of the Russian Federation and the Kingdom of Bahrain (hereinafter referred to as the Parties) met in Moscow on the 29th of April 2014 in order to discuss their bilateral relations in the field of civil aviation.

The discussions took place in a friendly and cordial atmosphere.

The following understanding has been reached:

1. AIRLINE DESIGNATION

Each Party will designate one (1) airline to operate on the agreed routes between the Russian Federation and the Kingdom of Bahrain. The Kingdom of Bahrain designates "Gulf Air" as its national carrier; the Russian Federation will send its designation later on through diplomatic channels.

2. CAPACITY

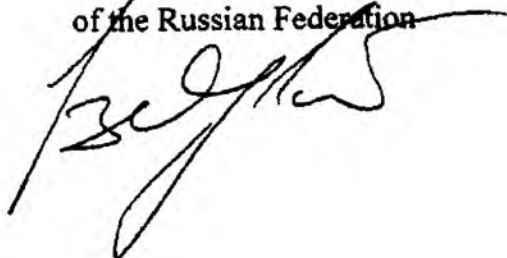
Parties have agreed to establish the frequency entitlement of 14 flights per week on the route Moscow – Manama for each side using any type of subsonic aircraft with the capacity of no more than five hundred (500) seats.

3. APPLICATION

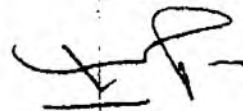
The present Memorandum of Understanding will apply as from the date of its signing.

Signed in Moscow on the 29th of April 2014.

For the Aeronautical Authorities
of the Russian Federation



For the Aeronautical Authorities
of the Kingdom of Bahrain



مذكرة التفاهم بين سلطات الطيران لروسيا الاتحادية وسلطات الطيران لمملكة البحرين حول التعاون الثنائي في مجال الطيران المدني

في جو سادته روح المودة والصداقة، عقد وفدين يمثلان سلطات الطيران لدى روسيا الاتحادية وسلطات الطيران لدى مملكة البحرين (المشار اليهما فيما بعد بالطرفين) محادثات في موسكو بتاريخ 29 أبريل 2014 بهدف التباحث فيما يخص علاقات التعاون الثنائية في مجال الطيران المدني.

وقد اسفرت ذات المباحثات عن تفاهم كلا الوفدين على ما يلي:

- 1. تعيين مؤسسات النقل الجوي :**
اتفق كلا الوفدان على أنه يحق لكل طرف تعيين مؤسسة نقل جوي واحدة للتشغيل على الطرق الجوية المتفق عليها بين روسيا الاتحادية ومملكة البحرين. وبناء عليه، ستعين مملكة البحرين شركة طيران الخليج كناقلة وطنية لها، وستقوم روسيا الاتحادية لاحقاً بإبلاغ مملكة البحرين عبر القنوات الدبلوماسية بمؤسسة النقل الجوي التي ترغب بتعيينها كناقلة وطنية لها.
- 2. السعة:**
اتفق كلا الوفدان على أنه يحق لكل طرف تشغيل 14 رحلة في الأسبوع على قطاع موسكو/ المنامة باستخدام أي طراز من الطائرات من النوع الأقل من سرعة الصوت بواقع سعة لا تزيد عن خمسمائة (500) مقعد.
- 3. الدخول حيز النفاذ :**
يسري مفعول هذه المذكرة اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها.

حرر في موسكو بتاريخ 29 أبريل 2014.

عن سلطات الطيران لدى مملكة البحرين

عن سلطات الطيران لدى روسيا الاتحادية